

携手合作 共同发展

——在金砖国家领导人第五次会晤时的主旨讲话

(2013年3月27日,南非德班)

中华人民共和国主席 习近平

尊敬的祖马总统,罗塞夫总统,普京总统,辛格总理,女士们,先生们:

时隔两年再次来到彩虹之邦,心情十分愉快。我深深感受到南非人民的热情好客和对金砖国家合作的积极支持。在这里,我谨对祖马总统和南非政府为这次会晤所作的周到安排表示衷心的感谢!

中国有句古话,志合者,不以山海为远。我们来自世界四大洲的5个国家,为了构筑伙伴关系、实现共同发展的宏伟目标走到了一起,为了推动国际关系民主化、推进人类和平与发展的崇高事业走到了一起。求和平、谋发展、促合作、图共赢,是我们共同的愿望和责任。

我们要坚定维护国际公平正义,维护世界和平稳定。当今世界并不安宁,各种全球性威胁和挑战层出不穷。金砖国家都热爱和平、珍视和平。实现世界持久和平,让世界上每一个国家都有和平稳定的社会环境,让每一个国家的人民都能安居乐业,是我们的共同愿望。

不管国际风云如何变幻,我们都要始终坚持和平发展、合作共赢,要和平不要战争,要合作不要对抗,在追求本国利益时兼顾别国合理关切。

不管国际格局如何变化,我们都要始终坚持平等民主、兼容并蓄,尊重各国自主选择社会制度和发展道路的权利,尊重文明多样性,做到包容性增长的新模式和新方式。国际社会

情由各国商量着办。

不管全球治理体系如何变革,我们都要积极参与,发挥建设性作用,推动国际秩序朝着更加公正合理的发展方向发展,为世界和平稳定提供制度保障。

我们要大力推动建设全球发展伙伴关系,促进各国共同繁荣。独木不成林。在经济全球化深入发展的时代条件下,金砖国家发展不能独善其身,必须在谋求本国发展的同时促进各国共同发展。

我们要努力发展经济、改善民生,做好自己的事情,为世界经济多添一些增长点。我们要推动各国加强宏观经济政策协调,改革国际货币金融体系,推动贸易和投资自由化便利化,促进全球经济更加强劲发展。

我们要共同参与国际发展议程的制定,充分利用人类积累的生产力和物质资源,完成联合国千年发展目标,缩小南北发展差距,促进全球发展更加平衡。今天会晤主题提出的“致力于发展、一体化和工业化的伙伴关系”,既是金砖国家的发展目标,也是金砖国家同非洲国家合作的重要方向。

我们要用伙伴关系把金砖各国紧密联系起来,下大气力推进经贸、金融、基础设施建设、人员往来等领域合作,朝着一体化大市场、多层次大流通、陆海空大联通、文化大交流的目标前进。

我们要共同支持非洲在谋求强劲增长、加快一体化、实现工业化方面作出的努力,促进非洲经济成为世界经济的

新亮点。

我们要深化互利合作、谋求互利共赢。金砖国家30亿人要都过上好日子,全面实现人民对美好生活的向往,还有很长的路要走。这条路,主要靠各国自力更生,也需要金砖国家加强合作。

我们要继续增强五国政治互信和人民友谊,加强治国理政经验交流,共同推动工业化、信息化、城镇化、农业现代化进程,把握发展规律,创新发展理念,破解发展难题。要继续加强在联合国、二十国集团、国际经济金融机构等框架内的协调和配合,维护共同利益。

我们要把各国的政治共识转化为具体行动,积极推进金砖国家开发银行、外汇储备库等项目,加快各领域务实合作,夯实合作的经济社会基础,展现金砖国家内谋发展、外促合作的积极形象。

金砖国家刚刚成立5年,还处于起步发展阶段。我们要扎扎实实把自己的事情办好,把金砖国家合作伙伴关系发展好,把金砖国家合作机制建设好。只要我们坚定对自身发展道路的信心、对金砖国家合作的自信,不为任何风险所惧,不被任何干扰所惑,我们的事业一定能够兴旺发达。各位同事!

大家都关心中国的未来发展。面向未来,中国将相继朝着两个宏伟目标前进:一是到2020年国内生产总值和城乡居民人均收入比2010年翻一番,全面建成惠及十几亿

金砖国家领导人第五次会晤

德 班 宣 言

(二〇一三年三月二十七日)

备安排所做的工作表示感谢,并指示他们继续谈判,并完成建立上述两机制的协议。我们将在2013年9月圣彼得堡会晤上审议两项倡议的进展。

12、我们欢迎金砖国家进出口银行和开发银行达成《可持续发展合作和联合融资多边协议》,以及考虑到非洲大陆的快速增长及其导致的基础设施资金方面的巨大需求,达成《非洲基础设施联合融资多边协议》。

13、我们呼吁改革国际金融机构,以使其更具代表性并反映金砖国家和其他发展中国家在经济中日益增长的权重。我们对国际货币基金组织改革进展缓慢表示关切。我们认为,迫切需要按照已有共识,落实国际货币基金组织2010年治理和份额改革方案。我们敦促所有成员采取一切必要手段,在2014年1月前完成新一轮份额总检查并就新的份额公式达成协议。国际货币基金组织改革应增强包括撒哈拉以南非洲在内的最贫困成员的发言权和代表性。应以开放的态度寻求能够达成这一目标的所有方式。我们支持改革和完善国际货币体系,建立稳定、可靠、基础广泛的国际储备货币体系。我们欢迎就特别提款权在现有国际货币体系中作用进行讨论,包括关于特别提款权一篮子货币组成问题。我们支持国际货币基金组织推动其监督框架更加全面和公正。国际金融机构负责人应通过公开、透明、择优的程序遴选,并确保向来自新兴市场经济体和发展中国家的

14、我们强调确保发展中国家从各种渠道获得稳定、充足和可预见的长期融资的重要性。我们希望看到全球共同努力,通过资金充足的多边开发银行和区域开发银行向基础设施建设提供融资和投资。我们敦促所有各方努力实现富有雄心的国际开发协会第17次增资。

15、我们重申支持公开、透明、基于规则的多边贸易体系。我们将在已有进展基础上,根据多哈授权,坚持透明、包容和多边主义的原则,继续致力于成功完成多哈回合谈判。我们承诺确保关于多哈回合谈判的新建议和新方式能够加强多哈回合的核心原则和发展授权。我们期待在巴厘岛举行的世界贸易组织第九届部长级会议达成重要和有意

16、我们注意到2013年世贸组织新任总干事的选举正在进行。我们赞同世贸组织需要一位承诺坚持多边主义、通过支持尽快结束多哈回合谈判等方式增强世贸组织可信度和合法性的新负责人。我们认为下任总干事应是来自发展中国家的代表。

17、我们重申联合国贸发会议是联合国系统内从发展角度处理贸易、投资、金融和技术等彼此相关问题的核心机构。在相互依存日益加深的全球经济中,贸发会议在应对发展和增长挑战的任务和工作独特而必要。我们亦重申提高贸发会议在凝聚共识、政策对话、研究、技术合作和能力建设等方面能力的重要性,从而使之能更好地完成其发展授权。

18、我们认识到国有企业在经济中发挥的重要作用,鼓励我们的国有企业探

19、我们认同中小企业在各国经济中的基础性作用。中小企业是就业机会和财富的主要创造者。鉴此,我们将探讨这一领域的合作机会,并认识到加强中小企业主管部门和机构之间对话,特别是为促进中小企业国际化并加强其创新和研发能力的必要性。

20、我们重申强烈支持联合国作为最重要的多边论坛,承载着为世界带来希望、和平、秩序和可持续发展的任务。联合国成员国代表性广泛,处于全球治理和多边主义的中心位置。在此,我们重申,需要对联合国包括安理会进行全面改革,使其更具代表性、效力和效率,以更有效应对全球挑战。为此,中国和俄罗斯重申重视巴西、印度、南非在国际事务中的地位,支持其希在联合国发挥更大作用的愿望。

21、我们强调将致力于在联合国共同努力,根据法治和《联合国宪章》,继续合作并加强国际关系中的多边主义方式。

22、我们致力于建设一个持久和平和共同繁荣的和谐世界,并重申21世纪应该是和平、安全、发展和合作的世纪。金砖国家本着和平、安全、发展和合作的崇高目标和共同愿望走到了一起。

23、我们欢迎纪念世界人权大会和维也纳宣言及行动计划二十周年,同意在人权领域探讨合作。

24、我们赞赏国际社会解决非洲冲突的努力,承认非

人口的小康社会。二是到2049年新中国成立100年时建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家。

为了实现这两大目标,我们将继续把发展作为第一要务,把经济建设作为中心任务,继续推动国家经济社会发展。我们将坚持以人为本,全面推进经济建设、政治建设、文化建设、社会建设、生态文明建设,促进现代化建设各个方面、各个环节相协调,建设美丽中国。

这一发展是开放的发展,我们将坚持对外开放的基本国策,坚持互利共赢的开放战略,不断提高开放型经济水平。

这一发展是合作的发展,我们将坚持共同发展的理念,在平等互利的基础上开展同世界各国的经济技术合作,通过合作促进自身发展和各国共同发展。

为了实现这两大目标,我们需要良好外部环境。中国将继续奉行独立自主的和平外交政策,把中国人民利益同各国人民共同利益结合起来,继续同世界各国加强宏观经济政策协调,反对保护主义,改善全球经济治理,共同促进世界经济增长。

各位同事!加强同金砖国家合作,始终是中国外交政策的优先方向之一。中国将继续同金砖国家加强合作,使金砖国家经济增长更加强劲、合作架构更加完善、合作成果更加丰富,为各国人民带来实实在在的利

谢谢大家。(新华社南非德班3月27日电)

使其得到所有成员国批准,并同意朝这一目标共同努力。

34、我们认识并注意到互联网在促进全球经济、社会和文化发展中的重要作用。我们相信促进和参与和平、安全和开放的网络信息空间十分重要,强调通过全球认可的规范、标准和实践实现信息通信技术的安全使用至关重要。

35、我们祝贺巴西于2012年6月举办联合国可持续发展大会(里约+20),欢迎大会成果文件《我们憧憬的未来》中体现的成果,特别是重申里约原则,以及对可持续发展消除贫困的政治承诺,并将为金砖国家的伙伴参与未来可持续发展目标的制定并就此开展合作创造机会。

36、我们祝贺印度主办的《联合国生物多样性公约》第11次缔约方大会暨《卡塔赫纳生物安全议定书》第六次缔约方会议的成果。

37、认识到气候变化是实现可持续发展面临的最大挑战和威胁之一,我们呼吁各方在卡塔尔多哈举行的《联合国气候变化框架公约》第18次缔约方大会暨《京都议定书》第八次缔约方会议通过决定的基础上,根据《公约》的原则和规定于2015年前完成一份适用于《公约》所有缔约方的议定书,其他形式的法律文件,或是一份具有法律效力的商定成果。

38、我们相信国际商定的发展目标,包括千年发展目标,回应了发展中国家的

39、我们重申将共同致力于加快在2015年目标期限前实现千年发展目标,呼吁国际社会其他成员国为同一目标而努力。为此,我们强调2015年后的发展议程应基于千年发展目标框架,继续关注消除贫困和人的发展,同时在考虑发展中国家各自国情的条件下应对其他新挑战。为此,协助发展中国家获得执行手段这一关键问题应成为统领目标。重要的是,应确保关于联合国发展议程,包括“2015年后发展议程”的任何讨论,都应在联合国机制下包容、透明的政府间磋商进程,以体现普遍性和基础的广泛性。

40、我们欢迎可持续发展目标开放工作组的成立,这符合里约+20大会通过的重申可持续发展原则是应对新挑战基础的成果文件。我们将致力于

41、我们注意到为落实德里行动计划举办了下列会议:

- 在新德里举办的安全事务高级代表会议
- 在联合国大会期间的外长会议
- 在华盛顿和东京举行的财长和央行行长会议
- 在巴亚尔塔港举办的贸易部长会议
- 在新德里和日内瓦举办的卫生部长会议

42、我们欢迎建立工商理事会和智库理事会,注意到为筹备本次领导人会晤举办了下列会议:

- 第五届智库论坛
- 第四届工商论坛
- 第三届金融论坛

43、我们欢迎金砖国家财长和央行行长会议的成果,核准第三届金砖国家贸易部长联合公报。

44、我们承诺为促进共同发展打造更强有力的伙伴关系。为此,我们通过德班行动计划。

45、我们同意下一轮领导人会晤的承办顺序原则上为巴西、俄罗斯、印度、中国和南非。

46、巴西、俄罗斯、印度和中国高度赞赏南非政府和人民在德班举办金砖国家领导人第五次会晤。

47、俄罗斯、印度、中国和南非对巴西提出主办第二轮领导人会晤首届峰会,即2014年金砖国家领导人第六次会晤表示感谢,并愿予以全力支持。

德班行动计划

- 举行金砖国家安全事务高级代表会议。
- 金砖国家外长在联合国大会期间举行会晤。
- 举行协调人及副协调人中期会议。
- 金砖国家财长和央行行长在二十国集团会议,世界银行和国际货币基金组织会议期间或根据需要单独举行会议。
- 金砖国家贸易部长在出席多边活动期间或根据需要单独举行会议。
- 举行金砖国家农业及农村发展部长会议,并在会前召开农产品和粮食安全问

(下转第四版)